



章宜华教授（图左一）

章宜华 1956年生，语言学博士、教授、博士生导师。曾在国家级研究所从事10多年的翻译和情报研究工作，任情报研究室主任。1997年开始到广东外语外贸大学任教，先后担任该校国际语言文化研究所和国际问题研究所所长兼外国语言学及应用语言学中心副主任；现任词典学研究中心主任，教授，博士生导师。

[简介](#)

[研究方向](#)

[学术成果](#)

[教学课程](#)

[学术特点](#)

[主要研究成果](#)

章宜华教授简历

一、简介

章宜华 1956年生，语言学博士、教授、博士生导师。曾在国家级研究所从事10多年的翻译和情报研究工作，任情报研究室主任。1997年开始到广东外语外贸大学任教，先后担任该校国际语言文化研究所和国际问题研究所所长兼外国语言学及应用语言学中心副主任；现任词典学研究中心主任，教授，博士生导师。学术兼职有：中国辞书学会常务理事兼学术委员会委员、全国双语词典专业委员会主任、全国辞书术语标准化技术委员会副主任委员、全国辞书编纂现代化专业委员会委员、《辞书研究》编委、教育部一鲁东大学汉语辞书研究中心学术委员会委员、商务印书馆特约研究员、厦门大学双语词典与双语语言文化研究中心顾问委员会顾问、广州翻译学会常务理事。

二、研究方向

语义学、词典学、翻译学、计算词典学

三、学术成果

主要从事词典学、翻译学和语义学的研究与教学。自参加工作来翻译各类英语和法语资料360多万字（绝大部分是英译汉和汉译英）。自98年以来，主持和承担省部级以上的课题10项，校级重大项目3项，重大横向合作项目5项；发表论文70余篇，已出版的著作有：《语义学与词典释义》、《计算词典学与新型词典》、《当代词典学》，将出版的有《语义·认知·释义》，出版的译著有《词典编纂的艺术与技巧》和《团队的陷阱》等；编辑论文集或专著4本；主编的词典7部，其中两部分别获得国家辞书奖一等奖和二等奖。

四、教学课程

认知语义学、语义学与词典释义、翻译与双语词典、词典学导论、词典编纂方法论等。已指导20余名硕士研究生和近10名博士研究生。在他指导的研究生中有5人次获得省级优秀研究生奖励、7人次获得校级优秀研究生称号。

五、学术特点

章宜华教授的学术特点是，瞄准国际学科前沿、密切关注国际学术动态、吸收各种相关理论之长，以语言哲学、认知语言学、现代范畴理论为理论基础，构建完型或综合的语义学理论模式，用来处理语词的释义和译义问题，实现词典的多维释义和翻译。主要的理论建树有：a) 意义驱动的多维释义模式；b) 意义驱动翻译的流程模式；c) 计算词典学（含电子词典和词典生成系统的研究）。其研究成果在辞书界影响较大，引用率较高；其专著为海内外多家大学选为语言学相关学科的主要教材和参考教材，这些新理论应用到教学中也使学生受益良多。

六、主要研究成果

一) 完成科研项目

近自1999年来主持或主要承担省部级以上课题9项，其他项目多项，发表学术论文/著作70余篇/部，主编词典5部。（项目年份为结项时间）

- 1) 省重点理论规划项目：九十年代新型词典研究，2002。
- 2) 中国——欧洲高等教育合作项目1项，并赴欧洲做项目研究考察，1999。
- 3) 省高教规划项目：语义学与词典释义，2001（批准号：99SJA740001）。
- 4) 省社科规划项目：基于语料库的WEB词典编纂&自动生成系统，2005（批准号：02G79）。
- 5) 教育部国家文科基地重大项目：词典释义中的认知语义结构，2005（批准号：2000ZDXM740008）。
- 6) 校重大项目：“小学生英汉详解插图词典”语料库的建设与编纂，2002。
- 7) 校重大项目：基于WEB系统的汉—法双语双向语料库的建设，2003。
- 8) 校重大项目：当代词典学研究，2004。
- 10) 合作项目：词典生成软件与词典研编项目，2005。
- 11) 国家基金项目子项目：词典学术语审定，2008（批准号：01AYY001）。

- 13) 教育部重大课题: 基于微观数据结构的双语词典生成系统, 2007 (2JAZJD740010)。
14) 省高教规划项目: 现代词典学的理论与实践研究, 2008 (批准号: 02SJA740004)。

二) 在研项目

- 1) 教育部专项项目: 《法汉大词典及其语料库的建设》
- 2) 省社科规划: 基于用户视角的对外汉语词典释义研究(批准号: 06K02)。
- 3) 重大横向合作项目: 《中级英汉双解学习词典》的研编(批准号: W07DL01)。
- 4) 重大横向合作项目: 《高级英汉双解词典》的研编(批准号: W07DL02)
- 5) 重大横向合作项目: 基于工作流的词典信息处理系统研究与开发(批准号: W07DC01)。

三) 获奖

- 1) 2003年11月获第五届国家辞书奖一等奖: 《英汉医学词典》
- 2) 2003年11月获第五届国家辞书奖二等奖: 《小学生英汉详解插图词典》

四) 发表和出版科研成果(1996—)

1. 专著、译著与编著

- 章宜华. 《语义学与词典释义》, 上海辞书出版社, 2002. 6
章宜华. 《计算词典学与新型词典》, 上海辞书出版社, 2004. 6
章宜华, 雍和明. 《当代词典学》, 商务印书馆, 2007. 12
章宜华. 《语义. 认知. 释义》待出
章宜华. 《词典编纂的艺术与技巧》(译著), 商务印书馆, 2005. 7
章宜华, 侯亚峰. 《团队的陷阱》(译著), 广东经济出版社, 1999. 5
章宜华, 盛培林. 《双语词典第六届学术研讨会论文集》, 2005. 10
章宜华. 《二十世纪中国辞书学论文索引》(主持), 上海辞书出版社, 2004. 4
黄建华, 章宜华. 《双语词典论专集》, 北京出版社, 2000. 6
黄建华, 章宜华. 《亚洲辞书论集》, 上海辞书出版社, 2000. 5

2. 词典

- 章宜华, 徐海. 《中学生英语口语词典》, 广东教育出版社, 2004. 4
章宜华, 夏立新. 《当代中级英语双解词典》, 广东教育出版社, 2008. 1
章宜华, 徐海. 《小学英汉插图详解词典》, 广东教育出版社, 2002. 9
王晓鹰, 章宜华. 《英汉医学词典》, 外语教学与研究出版社, 2002. 8
王晓鹰, 章宜华. 《汉英医学词典》, 外语教学与研究出版社, 2003. 6
王晓鹰, 章宜华. 《英汉汉英医学词典》, 外语教学与研究出版社, 2008. 1
解聘如, 章宜华. 《法汉短语词典》, 世界图书出版公司, 2002. 10

3. 论文

- 章宜华. 从辞书评奖看双语词典的编纂和出版质量. 外语与外语教学, 1996 (4).
章宜华. 电子词典的现状与发展趋势. 辞书研究, 1996 (6).
章宜华. 言语的双向与意义的多维性. 语言学论集第4集. 华工大出版社, 1997. 4.
章宜华. 亚洲辞书学会成立记略. 辞书研究1998 (8).
章宜华. 内向型汉外学习词典如何全面反映词义信息. 辞书研究, 1998 (1).
章宜华. 自然语言的心理表征与词典释义. 现代外语, 1998 (6).
章宜华. Towards Lexical meaning in active dictionary for domestic learners. 亚洲辞书论集. 上海辞书出版社, 2000. 5.
章宜华. Informations Culturelles dans un dictionnaire Chinois-français pour apprenants Chine-France. Approche interculturelle en économie, littérature, pédagogique; philosophie et science humaine. Paris: Harmattan, 2000.
章宜华. 学习词典的释义结构与方法初探. 外国语, 1999 (3).
章宜华. 双语词典的回顾与展望. 中国辞书论集1999. 上海辞书出版社, 2000. 9.
章宜华. 试析法国文艺创作中的巴洛克风格. 外国文化研究文丛. 华南理工大学, 1998. 2.
章宜华. 关于双语词典评奖的几点思考. 辞书研究, 2000 (2).
章宜华. 内向型汉外学习词典如何全面反映词目信息. 语言学论文集第5集. 华工大出版社, 1998. 4.
章宜华. 语文学词典的创新与释义问题探讨. 辞书研究, 1999 (5).
章宜华. 充分必要条件与原型理论. 辞书研究, 2001 (5).
章宜华. 当代词典释义研究的新趋势——意义理论在词典释义中的应用研究. 中国辞书论集1999. 上海辞书出版社, 2000. 9.
章宜华. 语言学理论对词典释义的影响. 现代外语, 2000 (1).
章宜华. 词典释义研究的沿革与发展趋向. 现代外语, 2000 (4).
章宜华. 西方词典的释义类型与释义结构. 辞书研究, 2001 (1).
章宜华. 电子词典的界面结构与功能设置. 现代计算机, 2001 (9).
章宜华. 电子词典编纂的一般原则. 中国辞书论集2000. 中国大百科全书出版社, 2001. 10.
章宜华. 释义的性质、方法与结构. 现代外语, 2001 (3).
章宜华. 计算机辅助翻译漫谈. 上海科技翻译, 2002 (1).

- 章宜华. 原型释义问题探讨. 四川外语学院学报, 2002 (1) .
- 章宜华. 意义-篇章模型及其释义功能. 现代外语, 2002 (1) .
- 黄建华, 章宜华. 《现代汉语大词典》的设计新义. 中国辞书学文集. 外语教学与研究出版社, 2000. 3.
- 章宜华. 教学词典中语法和话语信息的解读. 三峡大学学报 2002(6)
- 章宜华. 亚洲辞书界的盛会. 辞书研究, 1998 (4) .
- 章宜华. 双语词典翻译的等值原则. 学术研究, 2003 (5)
- 章宜华. 网络环境下新词的传播与规范. 辞书研究, 2003 (2) .
- 章宜华. 双语词典的回顾与发展. 《语言学年鉴》1995—1998. 语文出版社, 2002. 1.
- 章宜华. 网络时代新词的产生与构造理据. 辞书研究, 2003(5).
- 章宜华. 电子词典的功能结构及系统设置. 广东外语外贸大学学报, 2003 (3) .
- 章宜华. 网络环境下新词的传播与规范. 中国辞书论集, 2003. 11.
- 章宜华. 双语词典评奖工作的思考. 辞书研究, 2004(1).
- 章宜华. 拉鲁斯: 不断创新持续辉煌的150年. 辞书研究, 2004 (1)
- 章宜华. 从词典学词汇的释义谈《英汉辞海的质量问题》. 学术研究, 2004 (5) .
- 章宜华. 谈谈外语特色词的仿造翻译法. 术 语标准化与信息技术, 2004. 1.
- 王晓鹰, 章宜华. 同学科同词尾英文医学术语中文译名的系统性. 科技术语研究, 2004 (4) .
- 章宜华. 英美词汇差异及双语词典处理方法研究. 广东外语外贸大学学报, 2004 (3) .
- 王仁强, 章宜华. 原型理论与翻译研究. 四川外语学院学报, 2004 (6) .
- 章宜华. An Empirical Study of Electronic Dictionaries and Software. Lexicographica 德国Max Niemeyer Verlag, 2004. 8.
- 章宜华. 关于术语规范化的几点思考. 科技术语研究, 2005 (2) .
- 章宜华. Lexical Concerns about Neologism in Chinese Lexicography. Words in Asia Cultural Context. Proceeding of the 4th Asialex Conference. 2005. 5
- 章宜华. 多义词形成的认知机制与词典义项的处理. 广东外语外贸大学学报, 2005 (3) .
- 章宜华. 我国计算机词典学发展的问题及对策. 辞书与数字化研究, 2005. 8.
- 章宜华. 双语词典释义性质和内容的再思考. 广东外语外贸大学学报, 2005. 11.
- 刘 辉, 章宜华. 词典辅助编纂及生成系统的多层c/s结构和数据库, 广东外语外贸大学学报, 2005. 11.
- 周新知, 章宜华. 电子词典中义项排列策略初探. 广东外语外贸大学学报, 2005. 11.
- 李爱华, 章宜华. 翻译视角的内向型英汉学习词典使用情况的调查, 广东外语外贸大学学报, 2005. 11.
- 章宜华. 《新时代英汉大词典》的新特色. 新时代?新理念?新词典. 陕西师范大学出版社, 2005. 11.
- 章宜华. 双语词典学(辞书研究综述). 语言学年鉴1999—2003. 商务印书馆, 2006.
- 章宜华. 双语词典中文化特色词的等值翻译探讨. 文心, 2006.
- 章宜华. 意义驱动翻译初探——基于认知语言学的综合翻译法. 学术研究, 2006 (1) .
- 王仁强, 章宜华. 汉英词典词类标注对译义准确性的影响调查. 现代外语, 2006 (2) .
- 章宜华. 双语词典: 繁荣背后的危机——兼谈词典的理论创新与借鉴. 中国外语, 2006 (2) .
- 章宜华. 认知语义结构与意义驱动释义模式的构建. 现代外语, 2006 (4) .
- 张 宏, 章宜华. 英语学习词典中概念外壳名词从句信息处理的对比研究. 外语研究, 2007 (1) .
- 章宜华. 对我国电子词典发展策略的几点思考. 辞书研究, 2007 (2) .
- 章宜华. 基于微观数据结构的双语词典生成系统初探. 外语与外语教学, 2007 (8) .
- 章宜华. 大型普通语言词典编纂的新理念和新创意——一部大型双语词典的力作: 《新牛津英汉双解大词典》. 外语界, 2007 (3) .
- 章宜华. 关于计算词典学理论框架的探讨. 辞书研究, 2007 (6) .
- 章宜华. 浅析词典在翻译认知过程中的作用. 广东外语外贸大学学报, 2007 (6) .
- 章宜华. 国外词典学的发展对我国词典编纂的启示. 中国辞书论集, 2007.
- 黄群英, 章宜华. 词典释义与词典用户之间的互动关系初探. 广东外语外贸大学学报, 2008 (3) .
- 章宜华. 对外汉语词典多维释义的概念结构探讨——对外汉语词典与《现代汉语词典》的对比研究. 学术研究, 2008 (5) .